

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.10

"The End of Something"

Frenati dagli eventi di Dealey Plaza, i fratelli si dirigono verso la fattoria per aiutare a salvare Harlan - solo per ritrovarsi coinvolti in uno scontro mortale.

SCRITTO DA:

Steve Blackman

DIRETTO DA:

Jeremy Webb

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Adam Godley	...	Pogo
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
John Kapelos	...	Jack Ruby
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Calem MacDonald	...	Young Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Ken Hall	...	Herb
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
TJ McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Philip Craig	...	Newscaster
Alex Armbruster	...	Commission Agent #1
Geoff Meech	...	Commission Agent #2
Jacqueline Legere	...	Commission Agent #3
Christine Cleary	...	Commission Agent #4
Graeme Guthrie	...	Commission Agent #5
Eli Martyr	...	Commission Agent #6
Shaun Bishop	...	Commission Agent #7

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,551
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:53,636 --> 00:00:56,931
Vostro padre è pronto
per l'elogio funebre, bambini.

3

00:00:58,016 --> 00:00:59,934
Il mondo è ingiusto.

4

00:01:00,769 --> 00:01:02,896
Muoiono i cattivi, ma anche i buoni.

5

00:01:03,730 --> 00:01:08,735
Questa equazione cosmica non cambierà,
finché il male continuerà a esistere.

6

00:01:09,903 --> 00:01:14,908
Per fortuna, esistono forze potenti
che combattono i malvagi e gli scellerati.

7

00:01:15,366 --> 00:01:20,038
Individui che hanno la forza di cooperare,
anche contro le circostanze più avverse,

8

00:01:20,121 --> 00:01:22,916
per affrontare le difficoltà
con grande coraggio

9

00:01:22,999 --> 00:01:26,252
e per sacrificarsi per qualcun altro
senza esitare.

10

00:01:27,003 --> 00:01:28,338
Purtroppo, però...

11

00:01:29,547 --> 00:01:31,382
nessuno di voi è così.

12

00:01:32,008 --> 00:01:34,969
Nonostante tutto l'addestramento
e la preparazione,

13

00:01:35,095 --> 00:01:37,347
avete lasciato che Numero Sei morisse.

14

00:01:37,430 --> 00:01:39,432
- Non è stata colpa nostra.
- Come?

15

00:01:39,849 --> 00:01:40,934
Non accetto scuse.

16

00:01:42,143 --> 00:01:44,687
La Umbrella Academy
ha deluso uno dei suoi,

17

00:01:44,771 --> 00:01:47,565
ed eccone la tragica conseguenza.

18

00:01:48,066 --> 00:01:50,777
Aggrappatevi a questo dolore, bambini.

19

00:01:51,611 --> 00:01:54,114
Lasciate che si annidi nei vostri cuori,

20

00:01:54,572 --> 00:01:56,658
così che non succeda mai più.

21

00:01:57,450 --> 00:02:01,204
Per rispetto a vostro fratello,
oggi niente addestramento.

22

00:02:01,287 --> 00:02:03,164
Ricominceremo domani alle 6:00.

23

00:02:16,511 --> 00:02:18,555
Non è stata colpa di nessuno.

24

00:02:18,638 --> 00:02:21,391
E tu che ne sai?
Non eri nemmeno in missione.

25

00:02:26,229 --> 00:02:27,480
- Stronzo.
- Che c'è?

26
00:02:27,564 --> 00:02:30,483
- L'abbiamo pensato tutti.
- Ah, tu pensi, Diego?

27
00:02:30,567 --> 00:02:31,609
Che novità.

28
00:02:31,693 --> 00:02:33,361
- Vaffanculo!
- Ehi!

29
00:02:33,444 --> 00:02:36,322
Papà aveva ragione. Dovevamo impedirlo.

30
00:02:39,742 --> 00:02:42,537
- Cosa?
- Non potevo fare tutto da solo.

31
00:02:42,912 --> 00:02:44,789
Io ho fatto tutto il possibile.

32
00:02:45,582 --> 00:02:47,750
Ma tu sei Numero Uno!

33
00:02:57,260 --> 00:02:58,094
Klaus?

34
00:03:04,684 --> 00:03:05,977
Dove sono?

35
00:03:06,060 --> 00:03:07,854
Sei tornato fra i vivi.

36
00:03:08,271 --> 00:03:10,857
È stato un vero schifo,
da quando sei morto.

37
00:03:11,357 --> 00:03:12,775

La famiglia è a pezzi.

38

00:03:17,113 --> 00:03:18,072
Senti,

39

00:03:18,823 --> 00:03:19,699
devo tornare.

40

00:03:20,116 --> 00:03:22,827
- Cosa? No. Perché? Sei appena arrivato.
- Già.

41

00:03:22,911 --> 00:03:25,413
Ma dicono che devo andare verso la luce.

42

00:03:26,414 --> 00:03:28,833
Quella cosa lì? Non preoccuparti.

43

00:03:28,917 --> 00:03:30,919
- Puoi andarci più in là.
- Sicuro?

44

00:03:31,711 --> 00:03:33,254
Sì, al 1.000 per cento.

45

00:03:33,796 --> 00:03:34,881
Fidati, Benuccio.

46

00:03:34,964 --> 00:03:38,176
La luce non scappa.
Sono l'esperto dei morti, ricordi?

47

00:03:38,259 --> 00:03:40,929
Vuoi guardarmi pisciare
nel serbatoio di papà?

48

00:03:43,932 --> 00:03:45,350
Ma sì, dai.

49

00:04:02,951 --> 00:04:07,163
Le autorità chiedono il vostro aiuto
per identificare diversi sospettati

50

00:04:07,247 --> 00:04:10,375
che erano a Dealey Plaza
al momento dell'assassinio.

51

00:04:10,458 --> 00:04:15,672
L'FBI crede che possano essere complici
del presunto cecchino,

52

00:04:15,755 --> 00:04:17,882
Lee Harvey Oswald.

53

00:04:18,299 --> 00:04:20,134
Vanya Hargreeves,

54

00:04:20,218 --> 00:04:23,596
ricercata
per l'uccisione di diversi agenti dell'FBI

55

00:04:23,680 --> 00:04:27,100
nel palazzo federale di Dealey Plaza.

56

00:04:27,183 --> 00:04:30,061
Un esule cubano
conosciuto solo come Diego...

57

00:04:30,144 --> 00:04:32,188
- Cubano?
- ...recentemente evaso

58

00:04:32,272 --> 00:04:34,232
dall'Holbrook Sanitarium.

59

00:04:34,315 --> 00:04:36,192
Un pugile di boxe a pugni nudi,

60

00:04:36,276 --> 00:04:38,319
forse con legami con la Mafia,

61

00:04:38,403 --> 00:04:41,197
che combatte
sotto lo pseudonimo di "King Kong".

62

00:04:41,948 --> 00:04:43,366
Allison Chestnut,

63

00:04:43,783 --> 00:04:47,537
un'estremista nera
responsabile di aver istigato

64

00:04:47,662 --> 00:04:51,666
e organizzato le recenti sommosse
verificatesi da Stadtler.

65

00:04:52,125 --> 00:04:54,127
E, infine, Klaus,

66

00:04:54,210 --> 00:04:58,381
controverso leader di una setta
e noto evasore fiscale.

67

00:04:59,048 --> 00:05:04,762
L'FBI chiede poi ai cittadini di cercare
questo ragazzino non identificato

68

00:05:05,221 --> 00:05:10,435
che pare sia tenuto in ostaggio
dalla sospetta rete terroristica.

69

00:05:10,685 --> 00:05:11,686
Beh, è vero.

70

00:05:12,520 --> 00:05:14,731
Insomma, mi sento spesso in ostaggio.

71

00:05:14,814 --> 00:05:17,942
- Odio quella foto.
- Le sommosse sarebbero colpa mia?

72

00:05:18,026 --> 00:05:21,362
- Assurdo.
- Abbiamo ripristinato la linea temporale

73

00:05:21,446 --> 00:05:23,281

e fermato l'apocalisse, almeno.

74

00:05:23,364 --> 00:05:25,783
Che eroi. Abbiamo lasciato morire Kennedy.

75

00:05:25,867 --> 00:05:28,870
E ora siamo le persone
più ricercate al mondo.

76

00:05:28,953 --> 00:05:31,456
L'FBI, la polizia, i Servizi Segreti...

77

00:05:31,539 --> 00:05:33,916
Ci troveranno da un momento all'altro.

78

00:05:34,000 --> 00:05:36,252
- Dove dovremmo andare?
- Ho una iurta

79

00:05:36,753 --> 00:05:38,254
alle porte di Reykjavik.

80

00:05:38,338 --> 00:05:39,672
Nascondiamoci lì.

81

00:05:40,506 --> 00:05:42,425
La gente è strana, ma adorabile.

82

00:05:42,508 --> 00:05:44,427
- Ehi, cretino.
- E ospitale.

83

00:05:44,719 --> 00:05:46,846
Nascondersi non cambierà le cose.

84

00:05:47,347 --> 00:05:49,807
La Commissione ci perseguiterà comunque.

85

00:05:49,891 --> 00:05:52,185
Ha ragione. Non si fermeranno mai.

86

00:05:53,686 --> 00:05:57,398
- Ora sei un esperto della Commissione?
- Beh, ci sono stato.

87
00:05:57,482 --> 00:06:00,276
- Cosa?
- Già, mi hanno offerto un lavoro.

88
00:06:00,360 --> 00:06:03,780
Tempo pieno e assicurazioni varie,
ma ho dovuto rifiutare.

89
00:06:03,863 --> 00:06:05,156
Hanno reclutato te,

90
00:06:05,782 --> 00:06:07,158
lo scemo del villaggio.

91
00:06:07,241 --> 00:06:11,537
Non posso essere reclutato?
Possono volere solo l'onnipotente Cinque?

92
00:06:11,621 --> 00:06:13,748
Non sei adatto alla Commissione.

93
00:06:13,831 --> 00:06:15,124
Sei troppo testardo.

94
00:06:15,208 --> 00:06:20,046
Chi è stato a capire che era Vanya
a causare l'apocalisse e a fermarla? Io.

95
00:06:20,129 --> 00:06:21,339
- Ehi!
- Ecco chi.

96
00:06:21,422 --> 00:06:23,633
L'ho capito nel CDI.

97
00:06:23,716 --> 00:06:25,676
- Sei stato nel CDI?
- Cavolo, sì!

98

00:06:25,760 --> 00:06:27,553
Ho dominato quell'affare.

99

00:06:27,804 --> 00:06:30,973
Dovete riconoscere
che ho talenti a voi sconosciuti.

100

00:06:31,057 --> 00:06:32,975
- E quali sarebbero?
- Basta.

101

00:06:33,059 --> 00:06:35,561
Ho incontrato la Résistance nel loro covo.

102

00:06:35,978 --> 00:06:40,400
Ok? Ho seguito l'orientamento
con successo e ho fermato l'apocalisse.

103

00:06:45,029 --> 00:06:46,906
Sissy, perché non rispondi?

104

00:06:49,200 --> 00:06:50,034
Aiutami!

105

00:06:52,787 --> 00:06:53,621
Harlan!

106

00:07:04,298 --> 00:07:06,134
Almeno io non mi trastullavo.

107

00:07:06,217 --> 00:07:10,763
- Basta giocare a chi ce l'ha più lungo.
- Potreste farlo davvero. Io e Ben...

108

00:07:10,847 --> 00:07:13,558
Ora basta.
L'FBI potrebbe arrivare a momenti.

109

00:07:13,641 --> 00:07:15,435
- E io cos'ho detto?
- Appunto!

110

00:07:15,518 --> 00:07:16,894
Calmati, King Pelong.

111

00:07:16,978 --> 00:07:19,522
È "King Kong". E comunque, mi hai stufato.

112

00:07:19,605 --> 00:07:21,691
- Come vuoi.
- Dobbiamo andarcene.

113

00:07:21,774 --> 00:07:24,110
Dobbiamo farlo, non abbiamo scelta.

114

00:07:24,193 --> 00:07:27,155
- Oscuriamo le finestre e restiamo qui.
- Io vado.

115

00:07:27,655 --> 00:07:29,365
Cosa? E dove, scusa?

116

00:07:29,782 --> 00:07:32,034
Alla fattoria. Harlan non sta bene.

117

00:07:32,118 --> 00:07:35,663
- Devo aiutarlo.
- Dobbiamo restare uniti, ora più che mai.

118

00:07:36,122 --> 00:07:37,457
Perciò ve lo dico.

119

00:07:38,374 --> 00:07:40,835
Ho causato io ciò che gli sta succedendo.

120

00:07:41,210 --> 00:07:42,086
Come?

121

00:07:44,297 --> 00:07:48,634
È annegato e, in qualche modo,
sono riuscita a riportarlo in vita.

122

00:07:48,718 --> 00:07:50,303

E ora siamo collegati.

123

00:07:50,386 --> 00:07:52,054

- Che significa?

- Non lo so.

124

00:07:52,138 --> 00:07:53,514

Non so spiegarlo, ma...

125

00:07:54,223 --> 00:07:55,808

ha bisogno del mio aiuto,

126

00:07:57,852 --> 00:07:58,811

e io del vostro.

127

00:08:00,730 --> 00:08:05,151

Ho paura. E, per la prima volta,
non voglio agire da sola.

128

00:08:07,570 --> 00:08:09,197

Vi voglio al mio fianco.

129

00:08:14,285 --> 00:08:15,369

Mi dispiace tanto.

130

00:08:17,955 --> 00:08:19,665

Abbiamo altre priorità, ora.

131

00:08:21,334 --> 00:08:22,335

Diego ha ragione.

132

00:08:23,586 --> 00:08:24,587

Per una volta.

133

00:08:25,796 --> 00:08:28,049

Dobbiamo opporre resistenza qui e ora.

134

00:08:39,477 --> 00:08:40,353

Va bene.

135

00:08:41,854 --> 00:08:43,606

Ci si vede, allora.

136
00:09:02,833 --> 00:09:04,001
Dimmi un po'...

137
00:09:04,752 --> 00:09:07,463
Ben se n'è andato per sempre,

138
00:09:07,922 --> 00:09:08,923
vero?

139
00:09:09,173 --> 00:09:11,175
Si è sacrificato per far vivere me

140
00:09:11,509 --> 00:09:13,135
e ha salvato il mondo.

141
00:09:14,053 --> 00:09:15,137
Che esibizionista.

142
00:09:16,639 --> 00:09:19,642
Ma ha mica detto qualcosa...

143
00:09:21,102 --> 00:09:22,019
su di me?

144
00:09:26,399 --> 00:09:29,402
Voleva che sapessi
che quella luce gli faceva paura.

145
00:09:31,320 --> 00:09:32,989
Non è rimasto a causa tua.

146
00:09:35,741 --> 00:09:38,911
Caspita, che stronzetto che è stato.

147
00:09:40,871 --> 00:09:45,293
Ho sempre pensato che fosse colpa mia
se non era finito in Paradiso.

148
00:09:52,008 --> 00:09:53,342

Senti, mi dispiace,

149

00:09:53,843 --> 00:09:56,679

- ma dovresti andartene.

- No, vengo con te.

150

00:09:56,762 --> 00:09:59,265

Non ti lascerò affrontare l'ignoto
da sola.

151

00:10:02,518 --> 00:10:05,354

- C'è posto per altri due?

- E la Commissione?

152

00:10:05,438 --> 00:10:07,940

Meglio fare del bene,
prima di morire male.

153

00:10:10,526 --> 00:10:12,612

- Cinque, non devi...

- Lo so.

154

00:10:13,112 --> 00:10:14,614

Sei in debito, sorellina.

155

00:10:16,991 --> 00:10:18,909

- I bambini stanno dietro.

- Ok.

156

00:10:21,037 --> 00:10:22,038

Oh, Cristo.

157

00:10:25,666 --> 00:10:27,001

Non so cosa dire.

158

00:10:38,179 --> 00:10:40,723

Fate una battuta sul mio peso
e me ne vado.

159

00:11:26,310 --> 00:11:29,230

Questo gelo è dovuto
a quel che succede là dentro?

160
00:11:29,313 --> 00:11:30,523
Molto probabile.

161
00:11:31,190 --> 00:11:33,025
- Sissy!
- Indietro!

162
00:11:33,109 --> 00:11:35,194
- State indietro, cazzo!
- Sissy!

163
00:11:35,277 --> 00:11:36,654
Ehi! Che succede?

164
00:11:38,072 --> 00:11:40,366
- Carl.
- Cosa ti ha fatto?

165
00:11:41,409 --> 00:11:42,243
È...

166
00:11:43,285 --> 00:11:44,286
È morto.

167
00:11:45,329 --> 00:11:49,709
Harlan l'ha lanciato per aria
come hai fatto tu coi poliziotti.

168
00:11:50,418 --> 00:11:53,170
- Cosa hai fatto a mio figlio? Cosa?
- No...

169
00:11:53,254 --> 00:11:55,256
- Non c'è tempo.
- Dove vai?

170
00:11:55,339 --> 00:11:58,509
- Ad aiutare tuo figlio.
- Ho trovato la mia famiglia.

171
00:11:59,009 --> 00:12:00,761
Loro sono i miei fratelli.

172
00:12:04,056 --> 00:12:04,932
Salve.

173
00:12:07,101 --> 00:12:09,395
Mi hai mentito per tutto il tempo?

174
00:12:09,478 --> 00:12:10,604
Certo che no.

175
00:12:12,648 --> 00:12:14,316
Senti, non sapevo chi fossi.

176
00:12:15,067 --> 00:12:16,110
Ma ora lo so.

177
00:12:16,902 --> 00:12:19,029
E non siamo dei mostri, come dicono.

178
00:12:19,113 --> 00:12:21,657
Non abbiamo ucciso JFK,
non siamo terroristi

179
00:12:21,741 --> 00:12:23,659
e non faremo del male a nessuno.

180
00:12:24,118 --> 00:12:25,035
Allora...

181
00:12:26,495 --> 00:12:27,747
chi sei davvero?

182
00:12:28,873 --> 00:12:30,833
L'unica che possa aiutare Harlan.

183
00:12:37,339 --> 00:12:38,174
Harlan?

184
00:12:40,009 --> 00:12:41,427
Harlan, sono Vanya!

185

00:12:43,679 --> 00:12:46,974
Senti, Harlan, so che hai tanta paura,
ma posso aiutarti.

186

00:12:47,391 --> 00:12:49,977
Devi starmi a sentire, ok?
Pensi di farcela?

187

00:13:01,113 --> 00:13:02,323
Attenti.

188

00:13:03,866 --> 00:13:04,784
Harlan?

189

00:13:06,327 --> 00:13:08,329
Non so se riesci a sentirmi,

190

00:13:09,830 --> 00:13:10,873
ma devi...

191

00:13:14,001 --> 00:13:15,753
- Ragazzi.
- Che c'è?

192

00:13:15,836 --> 00:13:17,546
Non c'è bisogno di fare così!

193

00:13:18,464 --> 00:13:20,216
- Merda.
- E loro chi sono?

194

00:13:20,299 --> 00:13:22,968
Handler e la ragazza di Diego.

195

00:13:23,052 --> 00:13:25,095
- Lila. È la mia ex.
- Cosa?

196

00:13:25,221 --> 00:13:27,181
Non importa. Sembrano arrabbiate.

197

00:13:27,264 --> 00:13:29,266
- Già.
- Diego fa quell'effetto.

198
00:13:29,350 --> 00:13:32,478
Vado a scoprire cosa vogliono.
Voi restate qui.

199
00:13:32,561 --> 00:13:34,104
Vengo anch'io. Andiamo.

200
00:13:34,522 --> 00:13:35,397
Harlan!

201
00:13:37,024 --> 00:13:38,400
Harlan, posso aiutarti!

202
00:13:41,153 --> 00:13:45,157
- Adoro l'aria fresca di campagna. Tu no?
- Mi fa venire da vomitare.

203
00:13:45,241 --> 00:13:46,242
Cosa volete?

204
00:13:46,325 --> 00:13:47,993
- Vederti soffrire.
- E io?

205
00:13:49,036 --> 00:13:50,287
Mi sei indifferente.

206
00:13:50,371 --> 00:13:51,455
Calma.

207
00:13:51,539 --> 00:13:53,499
Siamo qui in veste ufficiale.

208
00:13:54,041 --> 00:13:55,292
Per fare cosa?

209
00:13:55,835 --> 00:14:02,591
Come capo della Commissione, ho deciso

di eliminare gli assassini del Consiglio.

210

00:14:02,675 --> 00:14:05,302
Sì, beh, non li abbiamo uccisi noi.

211

00:14:05,386 --> 00:14:07,972
In realtà, Diego, non è del tutto esatto.

212

00:14:09,223 --> 00:14:10,641
Non gliel'hai detto.

213

00:14:11,934 --> 00:14:13,227
Oh, Cinque.

214

00:14:13,310 --> 00:14:16,272
- Secondo voi, di che stanno parlando?
- Non lo so.

215

00:14:18,023 --> 00:14:19,608
Qual è la ex, delle due?

216

00:14:19,692 --> 00:14:21,277
Che diavolo hai fatto?

217

00:14:21,360 --> 00:14:23,946
Quello che dovevo per riportarci a casa.

218

00:14:24,029 --> 00:14:26,824
Ma poi qualcuno
non ha mantenuto la parola data.

219

00:14:26,907 --> 00:14:30,786
Bastava che qualcun altro
rispettasse una semplice scadenza.

220

00:14:30,870 --> 00:14:33,080
- Peccato.
- Mi hai fatto fallire.

221

00:14:33,163 --> 00:14:35,124
Hai fatto tutto da solo, caro.

222

00:14:35,791 --> 00:14:37,877
Insieme ai tuoi fratelli e sorelle.

223

00:14:37,960 --> 00:14:40,588
Fallire è una costante
della tua misera vita.

224

00:14:40,671 --> 00:14:45,759
Hai ucciso il Consiglio? Non hai idea
di quanto sia messa male la Commissione.

225

00:14:45,843 --> 00:14:47,845
- Messa male? Chi lo dice?
- Tutti.

226

00:14:48,596 --> 00:14:50,848
Cristo, lo pensano pure i custodi.

227

00:14:50,931 --> 00:14:52,808
Non ha ucciso solo loro.

228

00:14:55,269 --> 00:14:56,312
Di che parli?

229

00:14:56,395 --> 00:14:58,564
Non fare il finto tonto, merdina.

230

00:14:58,647 --> 00:15:01,567
Basta così.
Il punto è che oggi morirete tutti.

231

00:15:02,443 --> 00:15:04,528
Beh, non avete molte possibilità.

232

00:15:04,612 --> 00:15:06,739
Noi siamo sette e voi due.

233

00:15:07,656 --> 00:15:09,909
Hai ragione. Rimediamo subito.

234

00:15:20,628 --> 00:15:21,962

Oh, mio Dio.

235

00:15:41,148 --> 00:15:42,274
E adesso che si fa?

236

00:15:43,317 --> 00:15:46,737
Possiamo lottare e morire subito
o scappare e morire dopo.

237

00:15:46,987 --> 00:15:49,698
- Siamo fottuti comunque.
- Cosa preferisci?

238

00:15:49,782 --> 00:15:52,076
Mi piacerebbe vivere un altro po'.

239

00:15:52,159 --> 00:15:53,077
E va bene.

240

00:15:53,535 --> 00:15:56,080
Che ne dite se la facciamo finita?

241

00:15:56,497 --> 00:15:57,539
Correte!

242

00:15:58,207 --> 00:15:59,041
Via!

243

00:16:10,052 --> 00:16:13,764
Harlan! Ascolta la mia voce.
So che non vuoi ferire nessuno.

244

00:16:14,264 --> 00:16:15,933
Bravo, stammi a sentire.

245

00:16:16,016 --> 00:16:17,351
Ascolta la mia voce.

246

00:16:17,434 --> 00:16:19,019
Harlan, è tutto ok.

247

00:16:20,229 --> 00:16:21,313
Andrà tutto bene.

248
00:16:31,907 --> 00:16:33,242
Va tutto bene.

249
00:16:38,539 --> 00:16:39,456
Harlan!

250
00:16:45,379 --> 00:16:46,672
A terra!

251
00:16:50,134 --> 00:16:52,469
Sissy! Stai bene?

252
00:16:52,553 --> 00:16:53,971
Sì! Harlan, invece?

253
00:16:54,054 --> 00:16:56,265
- Va' da lui!
- E tu cosa farai?

254
00:16:58,392 --> 00:17:00,102
Metterò fine a questa storia.

255
00:17:04,940 --> 00:17:06,442
Non ce la faremo!

256
00:17:06,525 --> 00:17:07,568
Ma che fai?

257
00:17:08,402 --> 00:17:10,571
- Devo vomitare.
- Non c'è tempo!

258
00:17:14,241 --> 00:17:16,744
- E adesso?
- Trasportaci in casa!

259
00:17:16,827 --> 00:17:17,661
Ok.

260
00:17:19,788 --> 00:17:21,707
- Che c'è?
- Cazzo, sono scarico.

261
00:17:21,790 --> 00:17:22,791
È la stanchezza.

262
00:17:23,709 --> 00:17:25,544
Vai! Ti copro io.

263
00:17:25,919 --> 00:17:27,629
- Diego, ma che...
- Va'!

264
00:17:43,270 --> 00:17:44,271
Merda.

265
00:19:04,643 --> 00:19:05,644
È finita.

266
00:19:23,078 --> 00:19:24,371
Come ci riescono?

267
00:19:25,956 --> 00:19:27,332
Tocca a te, tesoro.

268
00:19:43,307 --> 00:19:44,141
Che diavolo...

269
00:19:44,516 --> 00:19:45,642
Non è normale.

270
00:19:46,935 --> 00:19:48,187
Merda.

271
00:20:01,992 --> 00:20:04,244
Qualcuno mi prenda!

272
00:20:07,664 --> 00:20:08,665
Oh, meno male.

273

00:20:20,719 --> 00:20:22,638
Ben fatto, tesoro.

274

00:20:23,805 --> 00:20:26,308
Fammi sapere quando li avrai uccisi tutti.

275

00:20:27,726 --> 00:20:28,894
Va bene, mamma.

276

00:20:35,817 --> 00:20:38,862
- Stai bene?
- Credo di essermi ingoiato la lingua.

277

00:20:39,571 --> 00:20:42,407
Se così fosse,
non riusciresti a parlare, idiota.

278

00:20:42,491 --> 00:20:43,700
Dai, alzati.

279

00:20:46,245 --> 00:20:47,663
Che diavolo è successo?

280

00:20:48,121 --> 00:20:49,373
- Eh?
- Ha canalizzato

281

00:20:49,456 --> 00:20:52,000
- l'onda energetica di Vanya.
- Sì, ma come?

282

00:20:52,417 --> 00:20:53,502
Luther, attento!

283

00:20:54,753 --> 00:20:55,754
Cinque!

284

00:21:01,134 --> 00:21:02,135
Cinque!

285

00:21:04,346 --> 00:21:07,307

- Cosa sei?
- Una che vuole uccidere tuo fratello.

286
00:21:07,849 --> 00:21:11,937
- Ci sta, Diego è difficile da sopportare.
- Stavo parlando di Cinque.

287
00:21:13,772 --> 00:21:14,690
Lo è anche lui.

288
00:21:14,773 --> 00:21:17,734
Ma caschi male,
perché loro sono la mia famiglia.

289
00:21:21,738 --> 00:21:23,949
Com'è possibile?

290
00:21:25,158 --> 00:21:27,494
Devi credere in te stesso, ragazzone.

291
00:21:31,999 --> 00:21:34,293
Luther!

292
00:21:35,502 --> 00:21:38,588
Luther, stai bene? Ehi!

293
00:21:39,548 --> 00:21:40,549
Ehi.

294
00:21:42,718 --> 00:21:43,552
Ciao.

295
00:21:49,933 --> 00:21:52,644
Non ci siamo ancora presentate.
Io sono Lila.

296
00:21:52,728 --> 00:21:54,313
Molto lieta di conoscerti.

297
00:21:59,026 --> 00:22:00,027
Sì, mi piaci.

298

00:22:03,780 --> 00:22:04,865
Tutto qua?

299

00:22:20,297 --> 00:22:22,966
- Ho sentito una voce.
- Pare che non respiri.

300

00:22:31,767 --> 00:22:33,310
No! Allison!

301

00:22:35,437 --> 00:22:36,730
No!

302

00:22:38,148 --> 00:22:40,275
Devi resistere. Allison, opponiti.

303

00:22:40,650 --> 00:22:42,444
Combatti. Respira, Allison.

304

00:22:47,783 --> 00:22:48,909
Respira. Merda.

305

00:22:49,701 --> 00:22:50,619
No, Allison!

306

00:22:50,702 --> 00:22:52,496
- Devi respirare.
- Cercavi me?

307

00:22:52,579 --> 00:22:53,455
Respira.

308

00:22:54,164 --> 00:22:55,290
Brutta merdina.

309

00:22:55,374 --> 00:22:56,500
Dai, balliamo.

310

00:22:57,667 --> 00:23:00,003
Puoi contrastarlo. Respira.

311
00:23:00,712 --> 00:23:01,713
Respira, Allison.

312
00:23:02,130 --> 00:23:02,964
No.

313
00:23:03,715 --> 00:23:05,217
Guardami! Respira!

314
00:23:05,300 --> 00:23:06,301
Respira, Allison.

315
00:23:07,636 --> 00:23:08,845
Forza, respira.

316
00:23:08,929 --> 00:23:10,389
Non cedere. Respira!

317
00:23:10,472 --> 00:23:11,515
Dai, respira.

318
00:23:12,849 --> 00:23:13,892
Respira, Allison.

319
00:23:13,975 --> 00:23:15,102
Respira!

320
00:23:26,071 --> 00:23:27,989
Stai bene?

321
00:23:28,073 --> 00:23:28,907
Sì.

322
00:23:29,699 --> 00:23:32,411
Scusa,
ho dovuto fare quella cosa perché...

323
00:23:35,455 --> 00:23:37,416
- Va bene.
- Allison, aiuto!

324

00:23:38,792 --> 00:23:39,709
Luther!

325

00:23:40,669 --> 00:23:42,254
Oh, merda. Andiamo.

326

00:23:58,103 --> 00:24:00,480
Calma, altrimenti esaurirai le energie.

327

00:24:00,564 --> 00:24:01,523
Come ci riesci?

328

00:24:02,232 --> 00:24:04,609
Quello che sai fare tu,
io so farlo meglio.

329

00:24:09,531 --> 00:24:10,782
Vanya, sei tu?

330

00:24:15,537 --> 00:24:18,165
- E tu chi diavolo sei?
- La sua nuova mamma.

331

00:24:33,763 --> 00:24:35,098
Magnifico.

332

00:24:36,266 --> 00:24:37,726
E non rispondi neanche.

333

00:24:38,935 --> 00:24:40,103
La cosa mi piace.

334

00:24:41,146 --> 00:24:42,147
Aiuto!

335

00:24:44,191 --> 00:24:46,151
Vanya! Aiuto!

336

00:24:46,651 --> 00:24:47,861
E dai!

337

00:24:47,944 --> 00:24:48,862
Ehi!

338

00:24:50,155 --> 00:24:51,198
Con calma, eh!

339

00:24:51,281 --> 00:24:53,366
Smettila di lamentarti, siamo qui.

340

00:24:53,450 --> 00:24:55,577
- Sennò, ce ne andiamo.
- Appunto.

341

00:24:55,660 --> 00:24:57,746
Perché dobbiamo sempre discutere?

342

00:24:59,748 --> 00:25:00,582
Forza!

343

00:25:00,665 --> 00:25:02,209
- Ce l'hai fatta?
- Sì!

344

00:25:04,920 --> 00:25:06,880
- Team Zero. Inarrestabile.
- Ok.

345

00:25:09,966 --> 00:25:11,510
Che fine ha fatto Cinque?

346

00:25:11,593 --> 00:25:13,345
Sarà qui da qualche parte.

347

00:25:13,428 --> 00:25:18,225
- Sai, la tua ex può saltare come Cinque.
- Ha usato il mio potere per soffocarmi.

348

00:25:18,308 --> 00:25:21,561
E ha distrutto mezza fattoria
con un'onda d'urto. Che banalità.

349

00:25:21,645 --> 00:25:24,439
Se ha i nostri stessi poteri,
sarà una di noi.

350
00:25:24,523 --> 00:25:25,440
Già.

351
00:25:28,109 --> 00:25:28,944
No.

352
00:25:29,694 --> 00:25:30,946
No, non è possibile.

353
00:25:31,029 --> 00:25:33,156
Beh, avrebbe senso.

354
00:25:33,240 --> 00:25:37,202
- Ma eravamo solo sette.
- Magari ce ne sono altri, là fuori.

355
00:25:37,285 --> 00:25:40,413
È possibile.
Papà non ci ha mai detto tutta la verità.

356
00:25:40,497 --> 00:25:42,999
Ma non è la nostra sorella biologica...

357
00:25:44,000 --> 00:25:44,876
vero?

358
00:25:47,921 --> 00:25:52,342
Se può replicare i nostri poteri,
può eguagliare ogni nostro attacco.

359
00:25:52,425 --> 00:25:55,178
Sì, ma può replicare
solo un potere per volta.

360
00:25:56,221 --> 00:25:57,305
Ne sei sicuro?

361
00:26:04,729 --> 00:26:06,231

Harlan, tesoro mio...

362

00:26:07,691 --> 00:26:11,820
io posso portarti in un posto
in cui ti sentirai compreso

363

00:26:11,903 --> 00:26:14,823
e ascoltato, anche se non hai una voce.

364

00:26:18,868 --> 00:26:21,496
Io capisco le persone come te.

365

00:26:21,871 --> 00:26:23,498
Non è bello, vero?

366

00:26:25,292 --> 00:26:27,460
Posso sfruttare il tuo potenziale

367

00:26:27,544 --> 00:26:29,671
e insieme, solo io e te,

368

00:26:30,130 --> 00:26:32,507
possiamo compiere grandi cose.

369

00:26:33,883 --> 00:26:35,719
Muori, stronza.

370

00:26:43,310 --> 00:26:45,562
Su, che aspetti? Facciamola finita.

371

00:26:45,645 --> 00:26:46,605
No.

372

00:26:47,355 --> 00:26:48,857
Non sarà una cosa veloce.

373

00:26:50,150 --> 00:26:52,193
La pagherai per ciò che hai fatto.

374

00:26:53,069 --> 00:26:55,572
Non ho idea di cosa tu stia parlando.

375

00:26:56,239 --> 00:26:57,699
Ronnie e Anita Gill.

376

00:26:58,533 --> 00:27:01,244
- Non so chi siano.
- East London, 1993.

377

00:27:03,038 --> 00:27:05,290
Li legasti e sparasti loro in testa.

378

00:27:07,626 --> 00:27:09,085
I fiorai.

379

00:27:09,169 --> 00:27:11,171
No!

380

00:27:11,254 --> 00:27:12,464
Erano i tuoi genitori?

381

00:27:12,547 --> 00:27:14,591
- No!
- Ti prego, no!

382

00:27:15,800 --> 00:27:18,553
Non avevano mai fatto del male a nessuno.

383

00:27:18,637 --> 00:27:20,513
Non meritavano di morire così.

384

00:27:20,597 --> 00:27:21,640
Hai ragione.

385

00:27:22,057 --> 00:27:24,768
Li ho ammazzati io,
ma ho ucciso molte persone.

386

00:27:25,143 --> 00:27:27,729
Era solo un lavoro, nulla di personale.

387

00:27:28,688 --> 00:27:30,607

Col cazzo che non era personale.

388

00:27:30,690 --> 00:27:33,693

Ho ucciso anch'io.

È sempre una questione personale.

389

00:27:33,777 --> 00:27:36,112

Perciò non sei tagliata per questo lavoro.

390

00:27:36,196 --> 00:27:38,531

- Scommettiamo?

- La colpa è di Handler.

391

00:27:38,615 --> 00:27:41,451

- Falsificò l'ordine di uccisione.

- Stronzate. L'ho visto!

392

00:27:41,534 --> 00:27:43,620

Lo approvò AJ e lo eseguisti tu.

393

00:27:43,703 --> 00:27:45,538

Lila, ascoltami bene.

394

00:27:45,622 --> 00:27:47,582

Me lo ordinò Handler.

395

00:27:47,666 --> 00:27:49,876

E, cosa strana, venne insieme a me.

396

00:27:50,377 --> 00:27:53,797

Sai che i dirigenti non vanno in missione,
ma lei venne.

397

00:27:55,048 --> 00:27:57,801

- Perché, secondo te?

- Basta, non confondermi.

398

00:27:57,884 --> 00:28:00,553

All'epoca non capii cosa stesse tramando,

399

00:28:01,513 --> 00:28:02,681

ma ora ha senso.

400
00:28:03,640 --> 00:28:06,518
- Che cosa?
- Non le importava dei tuoi genitori.

401
00:28:06,935 --> 00:28:08,478
Lei cercava te.

402
00:28:09,896 --> 00:28:10,730
Perché?

403
00:28:13,942 --> 00:28:15,276
Perché sei una di noi.

404
00:28:18,571 --> 00:28:20,073
Handler ti rapì, Lila.

405
00:28:21,282 --> 00:28:22,909
Come nostro padre rapì noi.

406
00:28:22,992 --> 00:28:24,828
- Non è la stessa cosa.
- Vero.

407
00:28:25,704 --> 00:28:27,664
Lui non uccise i nostri genitori.

408
00:28:29,290 --> 00:28:30,417
Ascoltami, Lila.

409
00:28:30,959 --> 00:28:34,587
Sei nata il 1° ottobre del 1989,

410
00:28:35,004 --> 00:28:36,339
come tutti noi.

411
00:28:36,423 --> 00:28:38,883
- State indietro!
- Ehi, calma! Aspetta!

412
00:28:38,967 --> 00:28:41,302

- Lila, fermati.
- Mi fidavo di te.

413
00:28:41,678 --> 00:28:44,055
Ti ho dato un lavoro,
ti ho presentato mia madre

414
00:28:44,139 --> 00:28:46,933
- e tu sei scappato.
- Dovevo salvare il mondo!

415
00:28:48,643 --> 00:28:50,103
Ti sta usando, Lila.

416
00:28:50,186 --> 00:28:51,312
Handler, dico.

417
00:28:51,646 --> 00:28:53,898
Ti sbagli. Lei mi ha cresciuta.

418
00:28:54,774 --> 00:28:56,651
- E mi ama.
- Beh, sai che c'è?

419
00:28:58,445 --> 00:29:00,572
L'amore non dovrebbe fare così male.

420
00:29:06,077 --> 00:29:08,121
- Ci ho provato.
- Infatti. Uccidiamola.

421
00:29:08,204 --> 00:29:09,831
Ehi! Cinque, fermo.

422
00:29:10,957 --> 00:29:12,000
Ci penso io.

423
00:29:13,585 --> 00:29:14,794
Ehi, Lila.

424
00:29:15,545 --> 00:29:16,463
Vuoi la verità?

425

00:29:17,881 --> 00:29:19,090
Lei è pericolosa.

426

00:29:19,966 --> 00:29:23,595
E tu hai paura di ciò che farà
con tutto il potere che ha ora.

427

00:29:23,678 --> 00:29:26,014
Perciò mi hai portato alla Commissione.

428

00:29:27,015 --> 00:29:29,809
Perché so com'è
tenere a persone pericolose.

429

00:29:31,853 --> 00:29:33,188
La differenza è che...

430

00:29:41,404 --> 00:29:42,614
loro tengono a me.

431

00:29:43,114 --> 00:29:46,326
- Sta' zitto.
- Lei, invece, tiene solo al potere.

432

00:29:47,160 --> 00:29:48,995
E appena non potrà più usarti,

433

00:29:49,412 --> 00:29:53,291
ti volterà le spalle.
So che, nel profondo, lo sai anche tu.

434

00:29:53,792 --> 00:29:55,376
Tu non mi conosci, Diego.

435

00:30:00,298 --> 00:30:01,299
Ah, no?

436

00:30:05,136 --> 00:30:08,556
Possiamo essere noi la tua famiglia,

437

00:30:09,808 --> 00:30:11,142
se ce lo permetti.

438

00:30:46,427 --> 00:30:47,595
Diego, no...

439

00:31:01,776 --> 00:31:04,070
- Cinque ha detto la verità?
- Tesoro,

440

00:31:04,487 --> 00:31:06,531
dimmi che supereremo questa cosa

441

00:31:07,407 --> 00:31:09,742
e che torneremo
a essere una famiglia felice.

442

00:31:19,502 --> 00:31:21,296
Sono loro la mia famiglia.

443

00:31:31,890 --> 00:31:33,391
Mi vuoi bene, almeno?

444

00:31:54,787 --> 00:31:55,622
Ma bene.

445

00:31:56,664 --> 00:31:57,790
Sei ancora vivo.

446

00:31:58,291 --> 00:32:01,836
Sei fortunato.
Hai potuto vedere com'è andata a finire.

447

00:32:38,623 --> 00:32:39,874
Non deve essere la fine.

448

00:32:39,958 --> 00:32:42,043
Usiamo la mia capacità
di viaggiare nel tempo.

449

00:32:43,378 --> 00:32:45,296
Ci hai detto tu di saltare.

450
00:32:45,380 --> 00:32:47,590
No? Siamo bloccati qui per colpa tua.

451
00:32:49,842 --> 00:32:52,887
Forse il tuo appetito
non è proporzionato alle tue abilità.

452
00:32:55,181 --> 00:32:56,182
Inizia con poco.

453
00:32:56,766 --> 00:32:59,268
Secondi, non decenni.

454
00:33:41,519 --> 00:33:44,439
Possiamo essere noi la tua famiglia,

455
00:33:45,148 --> 00:33:46,399
se ce lo permetti.

456
00:33:51,654 --> 00:33:54,032
Cinque ha detto la verità?

457
00:33:56,075 --> 00:33:57,827
Rispondimi! È la verità?

458
00:33:59,287 --> 00:34:00,455
Beh...

459
00:34:12,133 --> 00:34:13,468
- La valigetta!
- No!

460
00:34:34,238 --> 00:34:35,156
Basta così.

461
00:34:48,377 --> 00:34:49,378
Basta così.

462
00:34:57,345 --> 00:34:59,847
L'avevo quasi presa.

Perché mi hai fermato?

463

00:35:01,224 --> 00:35:02,141
Perché io...

464

00:35:02,892 --> 00:35:03,893
la amo.

465

00:35:16,364 --> 00:35:17,824
Chi diavolo era quello?

466

00:35:17,907 --> 00:35:19,742
- Vanya! Aiuto!
- Harlan.

467

00:35:24,330 --> 00:35:25,331
Sissy?

468

00:35:29,460 --> 00:35:30,628
Harlan.

469

00:35:30,711 --> 00:35:33,297
Posso riprendermi ciò che ti ho passato,

470

00:35:33,381 --> 00:35:35,341
ma dobbiamo fermare tutto questo.

471

00:36:29,520 --> 00:36:31,314
Oh, tesoro mio.

472

00:36:56,547 --> 00:36:57,548
Urca.

473

00:36:58,883 --> 00:37:00,676
Avrei dovuto portare il parka.

474

00:37:02,136 --> 00:37:03,012
Già.

475

00:37:04,138 --> 00:37:04,972
Oh, wow.

476
00:37:05,056 --> 00:37:07,266
- Scusate, permesso.
- Sì.

477
00:37:07,642 --> 00:37:08,476
Attenta.

478
00:37:10,436 --> 00:37:11,270
Herb.

479
00:37:11,854 --> 00:37:12,980
- Dot.
- Scusate.

480
00:37:13,064 --> 00:37:13,898
- Ciao.
- Ehi.

481
00:37:13,981 --> 00:37:15,066
Come va, Herbie?

482
00:37:15,149 --> 00:37:15,983
Ehi!

483
00:37:16,484 --> 00:37:17,526
Ciao, bello.

484
00:37:17,610 --> 00:37:19,487
- Tutto bene?
- È bello vedervi.

485
00:37:23,866 --> 00:37:25,117
Non ci posso credere.

486
00:37:26,577 --> 00:37:28,120
Stavolta è...

487
00:37:28,412 --> 00:37:30,539
- Morta davvero?
- Oh, sì.

488

00:37:31,624 --> 00:37:34,835
Ora che lei non c'è più,
che ne sarà della Commissione?

489

00:37:36,754 --> 00:37:38,464
- Avanti, diglielo.
- Beh,

490

00:37:38,547 --> 00:37:41,217
dobbiamo eleggere un nuovo Consiglio.

491

00:37:41,801 --> 00:37:43,469
Fino ad allora, però,

492

00:37:44,178 --> 00:37:45,179
mi hanno...

493

00:37:47,556 --> 00:37:49,600
eletto presidente pro tempore.

494

00:37:49,976 --> 00:37:51,102
Non mi dire.

495

00:37:51,185 --> 00:37:52,770
Bravo, è grandioso.

496

00:37:53,145 --> 00:37:54,355
Sono agitatissimo.

497

00:37:54,438 --> 00:37:56,440
- Te la caverai.
- Grazie.

498

00:37:57,483 --> 00:37:58,693
Ci serve un favore.

499

00:37:58,776 --> 00:38:00,903
- Qualsiasi cosa.
- Una valigetta

500

00:38:01,320 --> 00:38:02,989

per tornare a casa.

501

00:38:10,162 --> 00:38:11,289
Sceglietene una.

502

00:38:17,128 --> 00:38:18,045
Sissy?

503

00:38:19,880 --> 00:38:21,424
Dobbiamo preparare Harlan.

504

00:38:22,591 --> 00:38:25,386
Ehi. Prima andiamo via
e prima saremo al sicuro,

505

00:38:25,469 --> 00:38:27,722
e poi capiremo cosa fare.

506

00:38:35,271 --> 00:38:36,897
Non possiamo venire con te.

507

00:38:41,777 --> 00:38:42,820
Perché no?

508

00:38:43,612 --> 00:38:44,864
Nel futuro?

509

00:38:45,740 --> 00:38:49,368
Vanya, è una cosa da pazzi.
E poi, cosa ne sarebbe di noi?

510

00:38:50,119 --> 00:38:51,871
Potremmo essere una famiglia.

511

00:38:53,497 --> 00:38:54,832
Solo noi tre, intendo.

512

00:38:55,416 --> 00:38:58,377
- Potremmo costruirci una vita insieme.
- E Harlan?

513

00:38:59,211 --> 00:39:01,088
E se gli succedesse qualcosa?

514

00:39:01,172 --> 00:39:02,715
E se ci separassero?

515

00:39:06,677 --> 00:39:08,429
Non posso perderlo.

516

00:39:11,766 --> 00:39:14,602
- E se ti incriminassero per Carl o...
- Vanya.

517

00:39:15,603 --> 00:39:16,604
Ti ho vista...

518

00:39:18,481 --> 00:39:19,648
fuori dal fienile.

519

00:39:21,359 --> 00:39:22,902
Ti ho vista...

520

00:39:23,361 --> 00:39:24,403
fluttuare.

521

00:39:25,613 --> 00:39:29,784
- Quindi, ora hai paura di me? È così?
- No.

522

00:39:30,159 --> 00:39:31,952
Ho paura per te.

523

00:39:38,584 --> 00:39:41,545
Dimmi che potremmo avere una vita normale

524

00:39:43,923 --> 00:39:47,510
e che nessuno ci darebbe la caccia
perché siamo con te.

525

00:39:51,138 --> 00:39:52,139
Non posso.

526

00:39:53,474 --> 00:39:55,893
Vanya, farei qualsiasi cosa per te.

527

00:39:56,435 --> 00:39:57,770
Per proteggerti.

528

00:39:58,813 --> 00:40:03,651
Ma Harlan ne ha già passate abbastanza.
Non posso più metterlo in pericolo.

529

00:40:06,529 --> 00:40:07,613
Non posso proprio.

530

00:40:16,414 --> 00:40:17,790
Tu mi hai fatto...

531

00:40:18,958 --> 00:40:21,293
il regalo più grande che si possa fare.

532

00:40:21,961 --> 00:40:23,587
Mi hai fatta sentire viva

533

00:40:23,671 --> 00:40:25,339
per la prima volta.

534

00:40:29,718 --> 00:40:32,054
Mi hai aiutata a ritrovare la speranza.

535

00:40:34,974 --> 00:40:36,684
È una cosa meravigliosa.

536

00:40:43,482 --> 00:40:44,733
Dove andrete?

537

00:40:46,944 --> 00:40:48,070
Non lo so ancora.

538

00:40:48,821 --> 00:40:49,822
Ho...

539

00:40:50,990 --> 00:40:52,616
un'amica in California.

540

00:40:55,953 --> 00:40:57,163
Allora, andate lì

541

00:40:58,539 --> 00:41:01,292
e vivete una vita meravigliosa.

542

00:41:07,339 --> 00:41:10,176
Se trovi un modo sicuro
per tornare da me, torna.

543

00:41:11,093 --> 00:41:11,927
Capito?

544

00:41:33,282 --> 00:41:35,159
...lo sparo di un assassino.

545

00:41:35,451 --> 00:41:38,078
Il Paese piange, il mondo è in lutto.

546

00:41:38,579 --> 00:41:42,958
L'uomo diventato il 35° presidente
meno di tre anni fa è morto.

547

00:41:43,042 --> 00:41:46,837
Ha guidato il Paese con coraggio
durante l'infida Guerra Fredda.

548

00:41:46,921 --> 00:41:50,591
I suoi fermi propositi
di sostenere la democrazia nel mondo

549

00:41:50,674 --> 00:41:54,261
gli sono valsi un consenso
quasi senza precedenti...

550

00:42:09,485 --> 00:42:10,361
Ray,

551

00:42:11,195 --> 00:42:14,156

era ovvio che avrei avuto l'ultima parola.

552

00:42:15,115 --> 00:42:16,575
La buona notizia è...

553

00:42:16,909 --> 00:42:20,287
che ce l'abbiamo fatta.
Il mondo è di nuovo in salvo.

554

00:42:20,871 --> 00:42:22,456
Ma il Presidente è morto

555

00:42:23,374 --> 00:42:24,792
e io non ci sono più.

556

00:42:27,169 --> 00:42:31,173
Vorrei tanto poter essere lì con te,
tra le tue braccia.

557

00:42:31,715 --> 00:42:34,093
Non appartengo al 1963, certo,

558

00:42:34,510 --> 00:42:37,054
ma il tempo vissuto qui mi ha cambiata.

559

00:42:53,028 --> 00:42:54,655
Ha cambiato tutti noi.

560

00:43:04,415 --> 00:43:07,710
Vorrei poterti dire che,
d'ora in poi, sarà più facile...

561

00:43:09,420 --> 00:43:10,504
ma non è così.

562

00:43:17,177 --> 00:43:19,096
Le cose peggioreranno...

563

00:43:20,514 --> 00:43:22,433
Su, Marine, sali sul pullman.

564

00:43:24,059 --> 00:43:25,477
...prima di migliorare.

565
00:43:32,109 --> 00:43:34,570
Quindi, tieni duro, per favore.

566
00:43:36,363 --> 00:43:39,700
Ehi, compagno viaggiatore.
Ti serve un passaggio?

567
00:43:40,409 --> 00:43:41,660
Abbi fede.

568
00:43:42,995 --> 00:43:45,664
Devi credere
che succederà qualcosa di buono.

569
00:43:49,293 --> 00:43:52,421
Perché la lotta per un mondo migliore
non finisce mai.

570
00:43:52,504 --> 00:43:56,634
...JFK diede prova di forza
e Krusciov fece marcia indietro su Cuba

571
00:43:56,717 --> 00:43:59,136
e attenuò la dura linea rossa su Berlino.

572
00:43:59,219 --> 00:44:01,347
Portò il vigore della gioventù
alla Casa bianca.

573
00:44:01,430 --> 00:44:03,891
Tutti dobbiamo fare delle scelte.

574
00:44:20,491 --> 00:44:22,826
E dobbiamo affrontarne le conseguenze,

575
00:44:24,662 --> 00:44:26,664
prima di trovare la nostra strada.

576
00:44:33,379 --> 00:44:34,213

Tutti pronti?

577

00:44:34,296 --> 00:44:35,506
Sì, facciamolo.

578

00:44:36,090 --> 00:44:37,049
Ok.

579

00:44:37,383 --> 00:44:38,300
Va bene.

580

00:44:40,052 --> 00:44:41,553
- Bene.
- Fermi!

581

00:44:50,020 --> 00:44:52,231
Ti do 50 dollari, se lo lasciamo qui.

582

00:45:13,961 --> 00:45:15,587
Oh, Dio mio.

583

00:45:18,590 --> 00:45:19,883
Che giorno è?

584

00:45:20,884 --> 00:45:22,886
Il 2 aprile 2019.

585

00:45:22,970 --> 00:45:25,347
- Il giorno dopo l'apocalisse.
- L'abbiamo fermata?

586

00:45:25,431 --> 00:45:29,268
- Oddio, è finita?
- Siamo davvero riusciti a fare qualcosa?

587

00:45:29,351 --> 00:45:31,019
È incredibile!

588

00:45:32,438 --> 00:45:33,272
Bene!

589

00:45:33,355 --> 00:45:35,774
- Non so voi, ma io voglio un drink.
- Sì!

590
00:45:35,858 --> 00:45:38,360
- Anzi, parecchi.
- Io ci sto.

591
00:45:38,444 --> 00:45:40,821
- Dovrei cercare Claire.
- Dai, un drink.

592
00:45:40,904 --> 00:45:41,739
No...

593
00:45:53,542 --> 00:45:56,128
Perché c'è un ritratto di Ben
sul caminetto?

594
00:45:59,089 --> 00:46:01,300
Sapevo che alla fine sareste venuti.

595
00:46:02,342 --> 00:46:03,177
Papà.

596
00:46:06,221 --> 00:46:07,264
Sei vivo.

597
00:46:08,056 --> 00:46:09,224
Perché non dovrei?

598
00:46:10,100 --> 00:46:11,018
Infatti.

599
00:46:11,894 --> 00:46:14,646
Hai ragione.
Sono solo felice che siamo a casa

600
00:46:15,063 --> 00:46:16,356
e di nuovo insieme.

601
00:46:16,440 --> 00:46:18,650

A casa? Questa non è casa vostra.

602

00:46:18,734 --> 00:46:19,610

Ma che dici?

603

00:46:19,693 --> 00:46:22,029

- È la Umbrella Academy.

- Errato.

604

00:46:23,781 --> 00:46:26,492

Questa è la Sparrow Academy.

605

00:46:36,251 --> 00:46:38,962

Papà, chi diavolo sono questi stronzi?

606

00:46:52,184 --> 00:46:53,143

Merda.

THE
UMBRELLA
ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.